

Has been issued since 2002
https://mongoloved.kigiran.com/jour

Vol. 16, Is. 1, pp. 23–38, 2024
DOI: 10.22162/2500-1523-2024-1-23-38

МОНГОЛОВЕДИЕ

(Монгол судлал)
(Mongolian Studies)

ISSN 2500-1523 (Print)
ISSN 2712-8059 (Online)

ОТЕЧЕСТВЕННАЯ ИСТОРИЯ



УДК / UDC 294.3 (571.551)

DOI: 10.22162/2500-1523-2024-1-23-38

Деятельность пятого настоятеля Агинского дацана Галсан-Жимбы Тугулдулова (1817–1872/3)

Саяна Батуевна Бухоголова¹, Соелма Ринчиновна Батомункуева², Снежана Петровна Гармаева³

¹ Институт монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН (д. 6, ул. Сахьяновой, 670047 Улан-Удэ, Российская Федерация)

научный сотрудник

 0000-0001-8121-8906. E-mail: sayana050379[at]yandex.ru

² Институт монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН (д. 6, ул. Сахьяновой, 670047 Улан-Удэ, Российская Федерация)

кандидат философских наук, научный сотрудник

 0000-0002-5060-0296. E-mail: soelmul[at]mail.ru

³ Институт монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН (д. 6, ул. Сахьяновой, 670047 Улан-Удэ, Российская Федерация)

лаборант-исследователь

 0000-0002-3104-5258. E-mail: snegar[at]mail.ru

© КалмНЦ РАН, 2024

© Бухоголова С. Б., Батомункуева С. Р., Гармаева С. П., 2024

Аннотация. *Введение.* Статья посвящена исследованию биографии и творчества пятого настоятеля Агинского дацана (Дечен Лхундублин) Г.-Ж. Тугулдулова. Актуальность исследования обусловлена значимостью личности Г.-Ж. Тугулдулова, который относится к плеяде видных бурятских буддийских деятелей XIX в., является одним из ярких представителей бурятского духовенства, знатоком буддийской философии, астрологии, медицины и лексикологии (составил первый бурятский тибетско-монгольский словарь). Несмотря на весомость его многогранной личности и наличие работ, отражающих его деятельность, сведения о деталях биографии и трудах Г.-Ж. Тугулдулова продолжают оставаться малоизвестными. *Целью* статьи является историографический обзор исследований биографии и творческого наследия Г.-Ж. Тугулдулова, а также введение в научный оборот данных, полученных в ходе работы с архивными документами на старомонгольской письменности и на основе предварительного перевода прежде не исследованного тибетоязычного намтара Г.-Ж. Тугулдулова — «Биографии Галсан-Жимбы Балсамбу — настоятеля

дацана Дэчен Лхундублинг» (тиб. bde chen lhun grub gling gi khri pa chos tje skal bzang spyin pa dpal bzang po'i rnam thar gyi sa bon bzhugs). *Материалы и методы.* Источниковой базой послужили разновременные работы отечественных и монгольских авторов, архивные данные из фондов Государственного архива Республики Бурятия, Центра восточных рукописей и ксилографов Института монголоведения буддологии и тибетологии СО РАН, а также тибетоязычный намтар Г.-Ж. Тугулдулова из архива Агинского дацана. Используются методы сбора, анализа и обработки данных, историко-системный и ретроспективный анализы. *Результаты* исследования позволили восстановить хронологию деятельности Г.-Ж. Тугулдулова. Впервые вводится в научный оборот биография Г.-Ж. Тугулдулова с дополнительными и уточняющими данными. Таким образом, восстановленная биография Г.-Ж. Тугулдулова может внести значительный вклад в академические исследования, в частности, в реконструкцию истории распространения буддизма в регионе.

Ключевые слова: Галсан-Жимба Тугулдуров, Галсан-Жимба Балсамбу, Калпа Бхадра, Калпа Бхадра Дана Шри Бхадра, первый бурятский тибетско-монгольский словарь, Агинский дацан, буддизм

Благодарность. Работа выполнена в рамках государственного задания (проект № 121031000302-9 «Памятники письменности народов России и Внутренней Азии на восточных языках и архивные документы XVIII – нач. XXI в. в контексте межцивилизационного взаимодействия»).

Для цитирования: Бухоголова С. Б., Батомункуева С. Р., Гармаева С. П. Деятельность пятого настоятеля Агинского дацана Галсан-Жимбы Тугулдулова (1817–1872/3) // Монголоведение. 2024. Т. 16. № 1. С. 23–38. DOI: 10.22162/2500-1523-2024-1-23-38

Activities of the Fifth Abbot of the Aginsky Datsan Galsan-Zhimba Tuguldurov (1817–1872/3)

Sayana B. Bukhогоlova¹, Soelma R. Batomunkueva², Snezhana P. Garmaeva³

¹ Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies of the Siberian Branch of the RAS (6, Sakhyanova St., 670047 Ulan-Ude, Russian Federation)
Research Associate

 0000-0001-8121-8906. E-mail: sayana050379[at]yandex.ru

² Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies of the Siberian Branch of the RAS (6, Sakhyanova St., 670047 Ulan-Ude, Russian Federation)
Cand. Sc. (Philosophy), Research Associate

 0000-0002-5060-0296. E-mail: soelmul[at]mail.ru

³ Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies of the Siberian Branch of the RAS (6, Sakhyanova St., 670047 Ulan-Ude, Russian Federation)
Researcher Assistant

 0000-0002-3104-5258. E-mail: snegar[at]mail.ru

© KalmSC RAS, 2024

© Bukhогоlova S. B., Batomunkueva S. R., Garmaeva S. P., 2024

Abstract. *Introduction.* The article examines the biography and works of the 5th abbot of Aginsky datsan (Dechen Lhundublin) Galsan Zhimba Tuguldurov. The relevance of the study is determined by importance of the personality of G.-Zh. Tuguldurov. He was

one of the most significant Buryat Buddhist leaders of the 19th century. Tuguldurov was one of the bright representatives of the Buryat priesthood, expert in Buddhist philosophy, astrology, medicine and lexicology (he compiled the first Buryat Tibetan-Mongolian dictionary). Despite the weight of his multifaceted personality and the presence of works reflecting his activities, the information about the details of G. Tuguldurov's biography and writings continues to remain little known. The *purpose* of the article is to provide historiographic overview of researches on his biography and creative heritage, introduce some new information into scientific circulation. This information was obtained from archive documents written in Old Mongolic script from the preliminary translation of not studied before biography (namthar) of G.-Zh. Tuguldurov in Tibetan language. The title of the namthar is “The biography of Galsan-Zhimba Balzangpo — the abbot of the datsan Dechen Lhundubling (bde chen lhun grub gling gi khri pa chos rje skal bzang spyin pa dpal bzang po'i nram thar gyi sa bon bzhugs)”. *Materials and methods.* The research is based on the works of Russian and Mongolian authors written in different times, archival data from funds of the State Archive of the Republic of Buryatia, Center of Oriental Manuscripts and Xylographs of the Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan studies of the SB RAS and namthar of G.-Zh. Tuguldurov in Tibetan language (archive of Aginsky datsan). The following methods were used: collection, analysis and processing of data, historical-systematic and retrospective analysis. The *results* of the research helped to restore the chronology of activities of G.-Zh. Tuguldurov. For the first time the biography of G.-Zh. Tuguldurov with additional and clarifying information has been put into scientific circulation. Therefore, the restored biography of G.-Zh. Tuguldurov can make a significant contribution into academic researches, especially into reconstruction of the spread of Buddhism in the region.

Keywords: Kelsang-Jinpa Tuguldurov, Kelsang-Jinpa Pelzangpo, Kalpa Bhadra, Kalpa Bhadra Dana Shri Bhadra, first Buryat Tibetan-Mongolian dictionary, Aginsky datsan, Buddhism

Acknowledgements. The reported study was funded by government subsidy — project name “Oriental Language Written Monuments of Russia and Inner Asia’s Peoples and Archival Documents, 18th to Early 21st Centuries: A Perspective from Civilizational Interaction” (state registration number: 121031000302-9).

For citation: Bukhогоlova S. B., Batomunkueva S. R., Garmaeva S. P. Activities of the fifth Abbot of the Aginsky Datsan Galsan-Zhimba Tuguldurov (1817–1872/3). *Mongolian Studies (Elista)*. 2024; 16(1): 23–38. (In Russ.). DOI: 10.22162/2500-1523-2024-1-23-38

1. Введение

В настоящее время, в период возрождения духовных и культурных традиций бурятского народа, становится актуальным исследование биографий его выдающихся деятелей. Вторая половина XIX в. характеризуется появлением большого количества образованнейших представителей буддийского духовенства, которые внесли огромный вклад в развитие культуры и прилагали большие усилия в деле нравственного и духовного воспитания. Буддизм, в значительной степени способствовавший консолидации бурятского этноса, стал одним из основных факторов его всестороннего развития. Социокультурное пространство бурятского народа конструировалось сквозь призму буддийских идей, ценностей и традиций, а дацаны становились центрами развития культуры, роста образованности и учености среди бурят. Именно под влиянием буддизма в стенах дацанов появились незаурядные деятели бурятской культуры, к которым, наряду с Г.-Ж. Дылгыровым (1816 – после 1872), Л.-Д. Данжиновым (1816/1826–1901), Р. Номтоевым (1821–1907), Э.-Х. Галшиевым (1855–1915), А. Доржиевым (1854–1938) и др.,

относится и Г.-Ж. Тугулдууров (1815/1817–1872). Историческая реконструкция биографий и творчества таких значимых буддийских деятелей, как и информация, собранная по отдельным крупицам, должны способствовать дополнению имеющихся сведений о формировании и развитии буддизма на территории этнической Бурятии.

Фокусируясь на личности пятого настоятеля Агинского дацана Санжигигмыда (Жигмыда) Тугулдуурова, более известного под его религиозным именем Галсан-Жимба Балзанпо (тиб. *bskal bzang sbyin pa dpal bzang po*), мы попытались свести воедино сведения из разных источников, относящиеся к его биографии, деятельности и творчеству. Нами были привлечены также некоторые архивные документы Государственного архива Республики Бурятия (далее — ГА РБ), Центра восточных рукописей и ксилографов Института монголоведения, буддологии и тибетологии Сибирского отделения РАН (ЦВРК ИМБТ СО РАН) и Агинского дацана.

Кроме того, мы основывались на некоторых сведениях из тибетоязычного намтара Г.-Ж. Тугулдуурова «Биография Галсан-Жимбы Балсамбу — настоятеля дацана Дэчен Лхундублинг» (тиб. *bde chen lhun grub gling gi khri pa chos rje skal bzang sbyin pa dpal bzang po`i nam thar gyi sa bon bzhugs*), которым с нами любезно поделился хранитель библиотечного фонда Агинского дацана Дмитрий Вакунин.

2. Историографический обзор работ Г.-Ж. Тугулдуурова

Несмотря на то, что имя Г.-Ж. Тугулдуурова известно многим, исследований, отражающих его многогранную личность и посвященных его деятельности и творчеству — немного. Деятельность Г.-Ж. Тугулдуурова отмечена в работах А. Д. Уржанова [Уржанов 2000], Д. С. Жамсуевой [Жамсуева 2001], Х. Ж. Гармаевой [Гармаева 2003; Гармаева 2004], И. С. Даниловой [Данилова 2007], Ц. П. Ванчиковой и М. И. Гомбоевой [Ванчикова, Гомбоева 2010], Д. В. Вакунина [Вакунин 2018] и др., а также в ряде коллективных изданий «Буряты» [Гармаева 2004; Дашиев 2004], «Гордость древней Аги» [Гордость 2005], «Земля Ваджрапани. Буддизм в Забайкалье» [Ванчикова, Цыжипов 2008; Дондукбаев 2008; Жабон 2008] и т. д. В этих работах сведения о Г.-Ж. Тугулдуурове даются в разной степени информативности: некоторые исчерпываются упоминаниями о том, что он являлся пятым настоятелем Агинского дацана и составителем первого бурятского тибетско-монгольского словаря, в других — более подробно. К последним можно отнести работы Р. Е. Пубаева [Пубаев 1965; Пубаев 1994]. Кроме того, работы Г.-Ж. Тугулдуурова упоминаются и в различных изданиях — описаниях каталогов, информация о которых подробнее будет приведена ниже. Среди монгольских исследователей, рассматривавших работы Г.-Ж. Тугулдуурова, — Дорж [Dorji 1959; Dorji 2009], Д. Чойжилсурэн [Чойжилсурэн 1997], Д. Цэрэнсодном [Цэрэнсодном 2000].

По всей видимости, одними из первых отечественных исследователей, упомянувших Г.-Ж. Тугулдуурова, были Цыбен Жамсарано и Базар Барадин. В 1905 г. в «Известиях Императорской Академии Наук» был опубликован список материалов бурятских ученых, среди которых упоминается приписываемая Г.-Ж. Тугулдуурову «Молитва за благоденствие и многолетие Государя Импе-

ратора и семьи Его». Текст представляет собой рукопись на почтовой бумаге, занимающей полулист малого формата [[Список материалам 1905: 55](#)].

В «Описании тибетских рукописей и ксилографов Бурятского комплексного научно-исследовательского института» Б. Дандароном приводятся некоторые сведения о Г.-Ж. Тугулдуурове и его тибетско-монгольском «Словаре, именуемом „Светильник, освещающий значение слов“» (тиб. *brda yig ming don gsal ba'i sgron me zhes bya ba bzhugs so*; монг. *Нer-e udq-a-yi geyigülügči jula kemegdekü dokiyan-u bičig orosiba*) [*Brda yig*]. Б. Дандарон отмечает, что данный словарь объемом в 220 листов, размерами 8,5 × 56 см был издан в конце XIX в. после смерти Г.-Ж. Тугулдуурова его учениками. В колофоне сообщается, что так как основной издатель Лобсан Хайчог умер, то «самый плохой ученик моего учителя Калпа Бхадры» по имени Калпа Бхадра Шаса Дхара завершил издание этого словаря в монастыре Дэчен Лхундублинг. Кроме того, Б. Дандарон указывает псевдонимы Г.-Ж. Тугулдуурова — Калпа Бхадра, Калпа Бхадра Дана, Агван Лобсан Галсан Жинба и называет его автором многих оригинальных сочинений на тибетском языке, переводчиком с тибетского на монгольский язык, труды которого издавались в Агинском и Цугольском дацанах [[Дандарон 1960: 12](#)].

Б. Д. Дандарон ошибочно приводит ссылку на упоминание о Г.-Ж. Тугулдуурове в работе Л. С. Пучковского в «Монгольских рукописях и ксилографах Института востоковедения», изданной в 1957 г., где на самом деле говорится о сочинении «Предание о богдо Чингис-хане, ниспосланном небом» за авторством Г.-Ж. Дылгырова (Вагиндара-сумати-галпа-бхадра-дана) [[Пучковский 1957: 77–78](#)]. У двух агинских лам, настоятелей Цугольского и Агинского дацанов, Г.-Ж. Тугулдуурова и Г.-Ж. Дылгырова, соответственно, были не только схожие имена — Галсан-Жинба, кроме того, были очень созвучны их псевдонимы. Если псевдонимы Г.-Ж. Тугулдуурова мы уже отметили ранее, то псевдоним Г.-Ж. Дылгырова — Вагиндра Сумати Калпа Бхадра Дана.

Вышеназванный словарь Г.-Ж. Тугулдуурова упоминается и А. Г. Сазыкиным в «Каталоге бурятских ксилографированных и литографированных изданий из коллекций Санкт-Петербурга». В описании даются следующие сведения: ксилограф, 220 листов, размер листа: 53,5 см × 9 см, размер рамки текста: 47 × 7,5 см. На странице по 3 строки тибетского текста с подстрочным монгольским переводом. Тибетское маргинальное заглавие — «*brda yig*», диакритическими точками отмечены: *p, q, k, š*, применена тибетская пагинация. Издание Агинского дацана. Колофоны на листах 219а–220а [[Сазыкин 2004: 91](#)].

Р. Е. Пубаеву принадлежат две статьи, посвященные деятельности Г.-Ж. Тугулдуурова. Первая из них «Тибетско-монгольский словарь Агинского бурята хуацайского рода Галсан-Жимба Тугулдуурова» опубликована в 1965 г. в «Трудах БКНИИ СО АН СССР», а вторая — «Галсан-Жимба Тугулдууров» издана в сборнике «Выдающиеся бурятские деятели» в 1994 г. В них автором даны важные сведения из биографии Г.-Ж. Тугулдуурова, а именно: «... 1. Официальное тибетское имя пятого ширетуя Агинского дацана было Калсан-Чжинба-Палсан-по (иначе Чжигмэд), переводимое на санскритский язык Калба-Бхадра Дана-шри Бхадра, тогда как его бурятское имя, известное в Аге и фигурирующее в документах дацана и думы, — Галсан-Жимба Тугулдууров. 2. Г.-Ж. Тугулдууров был ширетуем Агинского дацана с 1858 года по 1872 год. 3. Г.-Ж. Тугулдууров был

маха-пандида, т. е. «великий ученый в пяти науках буддизма» (философии, астрономии, медицине, технике и стихосложении), составил тибетско-монгольский словарь и перевел много книг с тибетского на монгольский язык...» [Пубаев 1965: 228–233; Пубаев 1994: 34–36].

Р. Е. Пубаев, основываясь на «Истории Агинского дацана», которая была составлена по его личной просьбе в 1958 г. Жамбал-Доржи Гомбоевым, бывшим ширетугем Агинского дацана, относит к трудам Г.-Ж. Тугулдулова «Джирухай-йин джайши» — «Основы астрологии». Кроме того, он отмечает, что существует большое количество переводов Г.-Ж. Тугулдулова с тибетского языка на монгольский, но какие именно, не уточняет [Пубаев 1965: 230]. Упоминание о приобретении для Агинского дацана тибетского Ганжура и Данжура Нартанского издания и об обращении ширетуя Г.-Ж. Тугулдулова к богатым прихожанам данного дацана с просьбой о пожертвовании средств содержится в материалах Г.-Д. Нацова [Нацов 1998: 73–74].

Р. Е. Пубаев также сообщает, что в архиве Ц. Онгодова хранится копия приветственного адреса Александру II, написанная на тибетском языке с монгольским подстрочным переводом и подписанная ширетугем Агинского дацана Лобсан-Калсан-Чжинба, именуемым также Чжигмед [Пубаев 1965: 229–230]. Р. Е. Пубаев в этой же статье рассматривает рукописный список и ксилографическое издание тибетско-монгольского словаря Г.-Ж. Тугулдулова, дает описание его структуры, особенностей, подчеркивает его научную и практическую значимость, отмечая необходимость его публикации [Пубаев 1965: 228–233].

А. Д. Уржанов, исследуя историю Агинского дацана на основе источника на старописьменном монгольском языке, сообщает, что в этой работе с неизвестным авторством приводятся памятные события в истории становления и развития Агинского дацана с 1811 г. по 1929 г. Он отмечает, что все настоятели были высокообразованными специалистами в той или иной области буддийской теории и практики, а именно, в переводческой и писательской деятельности, искусстве, науке и медицине, в книгопечатании и пропаганде буддийских знаний. Среди них особо выделяет пятого и седьмого настоятелей Агинского дацана — Галсан-Жимба Тугулдулова и Лубсан-Доржи Данжинова как самых популярных в народе и известных в буддийском мире. Их высокообразованность и ученость в области «пяти больших» и «пяти малых» наук, религиозная и политическая деятельность снискали в среде бурятского духовенства и мирян почет и уважение [Уржанов 2000: 196–200]. Возможно, здесь речь идет об упомянутой «Истории Агинского дацана» Ж.-Д. Гомбоева, поскольку А. Д. Уржанов отмечает, что данное сочинение было передано ему Р. Е. Пубаевым.

Х. Ж. Гармаева в статье «Вклад буддийского духовенства Бурятии в книгоиздательское дело дацанов» также выделяет личность и деятельность Г.-Ж. Тугулдулова. Отмечая, что сведения о нем очень скудны, преимущественно ссылается на работу Р. Е. Пубаева [Гармаева 2003: 130].

С.-Х. Д. Сыртыпова, Х. Ж. Гармаева, Д. Б. Дашиев в коллективной монографии «Тибетский фонд ЦВРК ИМБТ: структура и содержание» в числе источников по тибетской медицине упоминают «Словарь синонимов названий лекарственных средств, встречающихся в медицинских трактатах» (тиб. sman zhun bshad pa'i sman namс kyi mngon brjod namс bkrol pa) за авторством Г.-Ж. Тугулдулова.

При этом исследователи отмечают, что данный словарь, составленный в 1867 г. в Агинском дацане, известен лишь по каталогам изданий Агинского дацана [Сыртыпова и др. 2006: 115–116].

Ю. Ж. Жабон приводит несколько иной перевод названия указанного словаря — «Разъяснение синонимов названий лекарственных средств, упоминаемых в медицинских трактатах» и сообщает, что два экземпляра данного словаря агинского издания хранятся в тибетском фонде Института восточных рукописей РАН (ИВР РАН). Она также отмечает, что словарь построен по алфавитному принципу. Мелким шрифтом даются основные общепринятые названия, а крупным — редко употребляемые санскритские или тибетские названия лекарственных средств. Имеются пояснения и ссылки на разнописи в других источниках [Жабон, Дашибалова 2020: 655].

И. С. Данилова отмечает, что Г.-Ж. Тугулдууров создавал работы в области не только тибетского, но также и русского языка, которые преследовали в основном практическую цель. Они были предназначены для тех, кто знает старомонгольское письмо и желает изучить тибетский, русский языки [Данилова 2007: 13].

А. Л. Дондукбаев (Цырен-лама) среди трудов Г.-Ж. Тугулдуурова отмечает упомянутую работу «Основы астрологии», а также ритуальный текст «Алханын солшод Бэлэрын аршаанай сан» («Подношение и прошение хозяину Алхана и воскурение источнику Бэлэр») [Дондукбаев 2008: 264].

Кроме отмеченных выше словарей, к работам Г.-Ж. Тугулдуурова относят и словарь «Ясные изречения, расположенные по алфавиту под названием „Лучи луны, под которыми распускаются лотосы-кумуда — умы учеников“» (тиб. mngon brjod kyī ming rnam ka 'phreng du bsgrigs pa blo gsar ku nda bzhad pa'i zla zer zhes bya ba bzhus so). Н. С. Яхонтова на основании сопоставления выражений в данном и другом, не менее известном, тибетско-монгольском словаре «Лампада, рассеивающая темноту» (тиб. bod hor gyi brda yig ming tshig don gsum gsal bar byed pa mun sel sgron me) Ринчена Номтоева (Суматиратна), приходит к выводу, что последний пользовался словарем Г.-Ж. Тугулдуурова при составлении своего. По мнению Н. С. Яхонтовой, словарь Г.-Ж. Тугулдуурова имеет существенные отличия, касающиеся структуры. В словаре «Лучи луны» вместо тематического расположения поэтических выражений выбран алфавитный [Яхонтова 2015: 88].

По сообщению Д. В. Вакунина, хранителя библиотечного фонда Агинского дацана, творчество Г.-Ж. Тугулдуурова в родных дацанских стенах представлено пятью сочинениями, в том числе знаменитым и неоднократно упомянутым тибетско-монгольским словарем: 1. brda' yig ming don gsal ba'i sgron me («Лампада, освещающая значение слов»); 2. bod kyī brda yig gsar rnying dang mngon brjod 'gar zhig sgrigs pa («Разъяснение некоторых синонимов в соответствии со старыми и новыми тибетскими лексиконами»); 3. chos rje khri pa rin po che skal bzang sbyin pa'i zhal snga nas kyis mdzad pa'i rtsis gzhi rtsom 'phro can («Разъяснение основ астрологии, составленное драгоценным учителем-настоятелем Галсан-Жимбой»); 4. sman gzhung nas bshad pa'i sman rnam kyī mngon brjod nam bkrol ba zhes bya ba («Разъяснение синонимов названий лекарственных средств, упоминаемых в медицинских трактатах»); 5. mngon brjod kyī ming rnam ka 'phreng du bsgrigs pa blo gsar kunda bzhad pa'i zla zer («Лучи луны, под которыми распускаются лотосы-кумуда — умы учеников») [Вакунин 2018: 81].

Одним из первых монгольских исследователей, обратившихся к творчеству Г.-Ж. Тугулдулова, является тибетолог Дорж. В 1959 г. на старописьменном монгольском языке вышла в свет его работа «Töbed mongyol dokiyan-u bičig, tegüberi ner-es-ün tuqai» («О тибетско-монгольском словаре — сборнике имен») [Dorji 1959: 30], отсканированная копия которой была издана позже — в 2009 г. в «Олон улсын монгол хэл бичгийн эрдэмтний анхдугаар их хурал» («Сборнике материалов первой международной конференции монголоведов») [Dorji 2009: 94–123].

К слову, работа Доржа представляет собой один из источников изучения творчества Г.-Ж. Тугулдулова Р. Е. Пубаевым, которым был замечен один нюанс — Дорж приводит немного отличающееся название тибетско-монгольского словаря Г.-Ж. Тугулдулова. Если тибетские названия совпадают, то монгольские выглядят несколько иначе: вариант, который дается Доржем — «Ner-e udq-a todud-qayči jula neretü dokiyan-u bičig orušiba» («Словарь, именуемый „Светильник, определяющий значение слов“»), вариант российских исследователей — «„Ner-e udq-a geyigülügči jula kemegdekü“ dokiyan-u bičig orušiba» («Словарь, именуемый „Светильник, освещающий значение слов“»). Возможно, данное отличие не критично и в принципе не искажает передачу названия с тибетского языка, однако не совсем понятна причина замены некоторых слов. По предположению Р. Е. Пубаева, если Дорж не дал нового монгольского перевода тибетского названия, возможно, существует другое издание словаря [Пубаев 1965: 229].

Дорж также сообщает интересные сведения о том, что в возрасте 51 года Г.-Ж. Тугулдулов ездил в гости к Галсан-Жимбе Дылгырову, проживавшему в Цугольском дацане, и отмечает, что это разные люди, что оба являются переводчиками с тибетского на монгольский язык. Тем не менее он несколько путается и называет автора словаря пятым ширетуюем Цугольского дацана, тогда как он был пятым настоятелем Агинского дацана. При этом Дорж сам же отмечает, что двух бурятских ученых с одинаковыми именами Галсан-Жимба постоянно путают, поэтому надо полагать, что это, скорее всего, случайная оплошность [Dorji 2009: 111].

Другой монгольский исследователь Д. Чойжилсурэн в своей статье «Буриад модон барын номын таван гарчиг» («Пять гарчаков бурятских ксилографов») отмечает активную деятельность буддийских духовных лиц по развитию и распространению ксилографических изданий. К их числу он относит Сумади-радну или Номтын Ринчена из Хоринского аймака, Тугулдурийн Галсанжамбу, Агваанлуvsангалсанжамбу, Лувсандоржа, Доржа из Аги и др. Д. Чойжилсурэн подмечает прозвище Г.-Ж. Тугулдулова — «Мэндгүй цорж» («Неприветливый соржо»), которое ему дали по причине того, что он не имел привычки здороваться с людьми.

По сообщению Д. Чойжилсурэна, в колофоне сочинения «Мэргэн тэнэгийг шинжлэх сайн номлол, цагаан линхусын баглаа хэмээгдэх шасдираас гутгаар бүлэг оршив» («Добродетельное учение, анализирующее мудрость и глупость, третья глава, взятая из шастры, называемой „Букет белого лотоса“») говорится, что ученик из Онон-Цугольского дацана Вагиндра Сумади Галпа Бхадра Дана (т. е. Г.-Ж. Дылгыров), осуществил подготовку ксилографа в тринадцатый день осеннего среднего месяца года огненного кролика, а вторым из соавторов

является Мэндгүй цорж, т. е. Тугулдурийн Галсанжимба [Чойжилсүрэн 1997: 110–111]. Кроме этого, Д. Чойжилсүрэн упоминает еще один ксилограф под названием «Галын тэнгэр тахих ёсон цог учирлын далай хэмээгдэх оршив» («Метод почитания божества огня, называемый „Океан процветания“»), в колофоне которого в качестве соавтора также указан Дана, т. е. Галсан-Жимба Тугулдууров, осуществивший перевод и подготовивший к изданию ксилограф в середине зимнего месяца в год земляной змеи [Чойжилсүрэн 1997: 110–111]. Получается, что авторами сочинения являются Галсан-Жимба Дылгыров и Галсан-Жимба Тугулдууров. Следует отметить, что бурятские исследователи не отмечают Г.-Ж. Тугулдуурова в качестве соавтора работ из гарчака Г.-Ж. Дылгырова, авторство этих переводов приписывается именно второму, который, как известно, также пользовался псевдонимом Дана [Сыртыпова и др. 2006: 62–65].

3. Биография Г.-Ж. Тугулдуурова

Судя по архивным документам, мирское имя Г.-Ж. Тугулдуурова было Санжигимыд [Базаров и др. 2017: 41]. Из некоторых документов на старомонгольской письменности по делопроизводству Агинского дацана, зафиксированных в делах Агинской Степной думы, видно, что Г.-Ж. Тугулдууров подписывался как «Тугулдурын Жигмид», «ширетуй Тугулдурын», где Жигмид представляет собой усеченную форму его двойного имени [ГА РБ. Ф. 129. Оп. 1. Д. 788. Л. 9, 9об., 24об., 26].

Как следует из намтара Г.-Ж. Тугулдуурова, его полное религиозное, духовное имя — Галсан Жинба Балсамбу. Данное имя представляет собой бурятизированную форму тибетского Келсанг Чжинпа Пелзангпо, а санскритская калька этих имен — Калпа Бхадра Дана Шри Бхадра является одним из его творческих псевдонимов. К другим известным его псевдонимам относятся такие краткие формы: Калпа Бхадра, Калпа Бхадра Дана, Дана. Кроме того, форма Дана может передаваться монгольско-бурятским *Өглөг / Үглэг*, что переводится как «подающий [знания]».

Имя Г.-Ж. Тугулдуурова фигурирует в послужном списке его отца — известного агинского тайши Тугулдура Тобоева, где говорится, что, кроме Санжигимыда, у него также был сын: Радна-Базар / Базар (1828 г. р.), который умер в возрасте около 30 лет. У Г.-Ж. Тугулдуурова были также и сводные братья: Арсалан (1830 г. р.) и Аюша (1865 г. р.). Арсалан Тугултуров позже станет заседателем Агинской Степной думы. Мать Г.-Ж. Тугулдуурова звали Балма Босоева, в некоторых документах она упоминается как «Одомой Балма» [Базаров и др. 2017: 25, 129, 312].

К сожалению, установить точную дату рождения Г.-Ж. Тугулдуурова сложно. Исследователи, несмотря на незначительную погрешность, все же приводят разные даты (1816/1817/1818, некоторые даже 1808). Возможно, наиболее достоверная информация содержится в самом намтаре Г.-Ж. Тугулдуурова «Биография Галсан-Жимбы Балзангпо — настоятеля дацана Дэчен Лхундублинг». Как уже было отмечено, копией данного текста любезно поделился хранитель библиотечного фонда Агинского дацана Дмитрий Вакунин. Биография, если мы располагаем верными сведениями, неизвестная, ранее нигде не публиковалась, поэтому в дальнейшем нами запланирован ее перевод и публикация.

В ней говорится о том, что он «...родился сыном в знатной, достойной семье в седьмой день четвертого месяца года коровы...» [Bde chen: 1]. Согласно восточному календарю, год коровы соответствует 1817 г., а четвертый месяц выпадает на май, поэтому дату рождения Г.-Ж. Тугулдуурова можно обозначить 7 мая 1817 г.

В «Биографии...» также есть сведения о том, что с семилетнего возраста он начал изучать тибетский и монгольский языки и о том, что «принял обеты геньена и гецула от великого держателя винайи Лобсанга Тхабке» [Bde chen: 1], возраст Г.-Ж. Тугулдуурова при последних событиях не указывается.

В послужном списке самого Г.-Ж. Тугулдуурова говорится о том, что он стал хувараком 15 ноября 1826 г., принял обеты гецула 27 марта 1831 г., обеты гелонга — 17 октября 1843 г. [ГА РБ. Ф. 84. Оп. 1. Д. 191. Л. 40].

В «Биографии...» говорится о том, что в возрасте 18-ти лет он отправился в Монголию и встретившись там со многими учителями, в том числе с V Богдо-гэгэном, получил множество наставлений [Bde chen: 2].

В документе также сообщается, что в возрасте 19 лет (получается 1836 г., если брать за дату рождения Г.-Ж. Тугулдуурова 1817 г.) был назначен на должность чойдже-ламы (соржи) Агинского дацана [Bde chen: 2]. К сожалению, в послужном списке Г.-Ж. Тугулдуурова не приводится информация об образовании, однако есть сведения, что Г.-Ж. Тугулдууров обучался в Монголии, где в 1836 г. защитил степень габжи [Дондукбаев 2008: 264].

В послужном списке, вразрез с часто приводимой датой назначения его ширетугем Агинского дацана — 1858 г., отмечено, что он был утвержден в этой должности генерал-губернатором Восточной Сибири 16 января 1857 г. [ГА РБ. Ф. 84. Оп. 1. Д. 191. Л. 40].

Г.-Ж. Тугулдууров считается одним из образованнейших бурятских лам, знатоком в области буддийской философии, но также и тибетской медицины, астрологии. Ц. П. Ванчикова и М. И. Гомбоева, отмечая важность деятельности настоятелей агинских дацанов в создании интеллектуальных и духовных предпосылок эпохи бурятского Просвещения, особо выделяют среди них личность Г.-Ж. Тугулдуурова [Ванчикова, Гомбоева 2010: 47].

Известно, что Г.-Ж. Тугулдууров относился к числу наиболее талантливых учеников основателя первой бурятской монастырской школы философии, первого ширетуя Цугольского дацана — Л. Дандарова. Исследователи отмечают, что его ученики, продолжая традиции своего наставника, стали основателями и учителями первых аналогичных факультетов в Агинском, Гусиноозерском, Анинском и многих других дацанах [Ванчикова, Гомбоева 2010: 45; История бурятского буддизма 2006: 91–92].

По сообщению Б. Д. Дандарона, при Агинском дацане «около 1850–1860 гг. ширетуй Галсан Жимба Тугулдууров основал философскую школу (chos-ra, или mtshan-nuid), для которой был воздвигнут особый храм, называемый цанидин сумэ, или шойрин дуган» [Дандарон 1996: 121]. Также и Р. Е. Пубаев сообщает: «ширетуй Тугулдууров основал чойра-дацан Лэгшадсан-дэ-лин, изучающий пять святых наук» [Пубаев 1965: 230].

Помимо этого, Г.-Ж. Тугулдууров считается основателем астрологического факультета при Агинском дацане, где обучался известный бурятский эмчи

(лекарь) Р.-С. Данжинов, основавший впоследствии там манба-дацан. По предположению Н. Д. Болсохоевой, Г.-Ж. Тугулдууров мог быть его наставником по астрологии [Болсохоева 2012: 499].

Надо полагать, что после того как Г.-Ж. Тугулдууров покинул пост настоятеля Агинского дацана, он начал служить в Цугольском дацане, так как в 1860-х гг. именно при нем там был основан манба-дацан (факультет тибетской медицины). Как отмечает Д. Б. Дашиев, Г.-Ж. Тугулдууров, как инициатор и попечитель этого начинания, пригласил в качестве преподавателя Чой-манрамбу ламу из Сэцэн-хановского аймака Монголии [Галданова и др. 1983: 63; Дашиев 2004: 456]. Интересны сведения Д. С. Жамсуевой, которая отмечает, что история манба-дугана длительная и неясная. В 1866 г. цугольцам не разрешили построить молитвенный дом Будде медицины, «но, вероятно, он был все-таки построен и оформлен в 1877 году как дар агинского тайши Тугултура Тобоева „на помин души своего сына — ламы Цугольского дацана“ Г.-Ж. Тугулдуурова» [Жамсуева 2001: 66]. Следует отметить, что речь здесь идет о самом здании, посвященном Будде медицины, а не об образовательном процессе, который, очевидно, осуществлялся в другом месте.

С именем Г.-Ж. Тугулдуурова также связывают развитие буддийского книгопечатания в Агинском дацане. Надо полагать, что издательская деятельность Агинского дацана ничем не уступала достижениям Цугольской печатни. Д. Б. Дашиев и Г. Ц. Митупов отмечают, что «в полном объеме программы монастырских школ, вся учебная литература была издана только в Агинском дацане» [Галданова и др. 1983: 78]. Книгопечатня Агинского дацана снабжала необходимой литературой практически все бурятские дацаны.

Очевидно, что активному развитию буддизма на всей агинской земле, не только в дацане, где настоятельствовал Г.-Ж. Тугулдууров, способствовало покровительство его влиятельного отца Тугулдура Тобоева — главного тайши Агинской степной думы. Как отмечает Ч. С. Сультимов, «этот родственный тандем держащих драгоценность и лотос, союз алтаря и трона дал буддийскому миру Трансбайкалья... системное монастырское образование... книги, разъясняющие аспекты Учения» [Сультимов 2015: 148].

4. Заключение

В результате предварительного перевода жизнеописания Г.-Ж. Тугулдуурова с тибетского языка, а также изучения некоторых архивных материалов были получены новые сведения, позволившие восстановить хронологию его деятельности. Данное исследование в некоторой степени дополняет и уточняет сведения о Г.-Ж. Тугулдуурове, восполняет пробелы в его биографии и творчестве. Особый интерес вызывает первый бурятский тибетско-монгольский словарь «Светильник, освещающий значение слов», составленный Г.-Ж. Тугулдууровым. Попытка его издания была предпринята тибетологом Р. Е. Пубаевым в конце 60-х гг. XX в., о которой свидетельствует его переписка с Бямбын Ринченем. Его издание было включено в план 1969 г. Р. Е. Пубаев подчеркивал, что публикация тибетско-монгольского словаря Галсан-Жимба Тугулдуурова с указателем монгольских слов и русским переводом будет иметь важное научное и практическое значение. К сожалению, эта работа не получила продолжения и сейчас о ней ничего не

известно. Тем не менее в настоящее время перевод этого терминологического словаря вновь возобновился в ИМБТ СО РАН, и мы надеемся, что словарь в скором времени будет опубликован. Исследование биографии Г.-Ж. Тугулдурова, а также других бурятских буддийских деятелей поможет рассмотреть историю распространения и становления буддийского учения среди бурят с учетом всех социокультурных и исторических реалий, а также способствовать развитию академических исследований и расширению знаний в этой области.

Источники

ГА РБ — Государственный архив Республики Бурятия.

Bde chen — Bde chen lhun grub gling gi khri pa chos rje skal bzang spyin pa dpal bzang po'i rnam thar gyi sa bon bzhugs («Биография настоятеля монастыря „Дечен лхундублин“ Чодже (Соржо) Келсанг Джинпа Пелсангпо (Галсан Жимба Балсамбу)»).

Brda yig — Brda yig ming don gsal ba'i sgron me zhes bya ba bzhugs so / Ner-e udq-a geyigülügči jula kemegekü dokiyan-u bičig orušiba («Словарь, именуемый „Светильник, освещающий значения слов“») // Монгольский фонд Центра восточных рукописей и ксилографов Института монголоведения, буддологии, тибетологии Сибирского отделения Российской академии наук. МП-570. 220 л.

Sources

Bde chen — Bde chen lhun grub gling gi khri pa chos rje skal bzang spyin pa dpal bzang po'i rnam thar gyi sa bon bzhugs («Biography of the abbot of the monastery „Dechen lhundublin“ Choje (Sorzhо) Kelsang Jinpa Pelsangpo (Galsan Jimba Balsambu)»).

Brda yig ming don gsal ba'i sgron me zhes bya ba bzhugs so / Ner-e udq-a geyigülügči jula kemegekü dokiyan-u bičig orušiba («Dictionary called „A Lamp that Illuminates the Meanings of Words“») // Mongolian Fund of the Center for Oriental Manuscripts and Woodcuts of the Institute for Mongolian, Buddhist, Tibetan Studies of the Siberian Branch of the RAS. МП-570. 220 л.

The State Archive of the Republic of Buryatia.

Литература

Базаров и др. 2017 — *Базаров Б. В., Жалсанова Б. Ц., Курас Л. В.* История Агинской Степной думы в документах Государственного архива Республики Бурятия (1839–1904 гг.). Ч. 1. Формулярные и послужные списки должностных лиц Агинской Степной думы. Иркутск: Оттиск, 2017. 675 с.

Болсохоева 2012 — *Болсохоева Н. Д.* Эмчи Ринчен-Самбу Данжинов и его вклад в развитие тибетской медицинской культуры этнической Бурятии // Мир Центральной Азии–3: сб. науч. ст. / науч. ред. Б. В. Базаров, отв. ред. Е. В. Сундуева. Улан-Удэ; Иркутск: Оттиск, 2012. С. 495–501.

Вакунин 2018 — *Вакунин Д. В.* Книгоиздательская деятельность Агинского дацана во второй половине XIX – начале XX в. Данные новых исследований библиографических списков // Буддийская культура: история, источниковедение, языкознание и искусство. Седьмые Доржиевские чтения. Буддизм и современный мир. СПб.: Свое изд-во, 2018. С. 77–84.

Ванчикова, Цыжипов 2008 — *Ванчикова Ц. П., Цыжипов Д.* Выдающиеся ламы Цугольского дацана // Земля Ваджрапани. Буддизм в Забайкалье. М.: Дизайн. Информация. Картография, 2008. С. 260–263.

Ванчикова, Гомбоева 2010 — *Ванчикова Ц. П., Гомбоева М. И.* Философские школы буддийских монастырей как историко-культурная предпосылка эпохи бурятского Просвещения // Гуманитарный вектор. 2010. № 4. С. 44–49.

Галданова и др. 1983 — *Галданова Г. Р., Герасимова К. М., Дашиев Д. Б., Митупов Г. Ц.*

- Ламаизм в Бурятии XVIII – начала XX века. Структура и социальная роль культовой системы. Новосибирск: Наука, 1983. 235 с.
- Гармаева 2003 — *Гармаева Х. Ж.* Вклад буддийского духовенства Бурятии в книгоиздательское дело дацанов // Монголоведные исследования. Вып. 4. Сб. науч. ст. Улан-Удэ: Бурятск. кн. изд-во, 2003. С. 128–137.
- Гармаева 2004 — *Гармаева Х. Ж.* Книгопечатание в дацанах // Буряты / отв. ред. Л. Л. Абаева, Н. Л. Жуковская. М.: Наука, 2004. С. 432–451.
- Гордость 2005 — Гордость древней Аги: книга-альбом / авт. проекта Б. Ж. Туманов. Улан-Удэ: Респ. тип., 2005. 420 с.
- Дандарон 1960 — *Дандарон Б. Д.* Описание тибетских рукописей и ксилографов Бурятского комплексного научно-исследовательского института. Вып 1. М.: Вост. лит., 1960. 70 с.
- Дандарон 1996 — *Дандарон Б. Д.* Агинский монастырь-дацан // Буддизм. Сб. ст. СПб.: Дацан Гунзэчонэй, 1996. С. 121–122.
- Данилова 2007 — *Данилова И. С.* Становление и развитие монголоведных исследований в Бурятии с XIX в. по 1911 г.: автореф. дисс... канд. ист. наук. Улан-Удэ, 2007. 19 с.
- Дашиев 2004 — *Дашиев Д. Б.* Тибетская медицина в Бурятии // Буряты / отв. ред. Л. Л. Абаева, Н. Л. Жуковская. М.: Наука, 2004. С. 451–460.
- Дондукбаев 2008 — *Дондукбаев Ц.* Выдающиеся ламы Агинского дацана // Земля Ваджрапани. Буддизм в Забайкалье. М.: Дизайн. Информация. Картография, 2008. С. 264–265.
- Жабон 2008 — *Жабон Ю. Ж.* Тибетская медицина в Забайкалье // Земля Ваджрапани. Буддизм в Забайкалье. М.: Дизайн. Информация. Картография, 2008. С. 172–210.
- Жабон, Дашибалова 2020 — *Жабон Ю. Ж., Дашибалова Д. В.* Типологическое описание медицинских словарей монгольских авторов из тибетских фондов ЦВРК ИМБТ СО РАН и ИВР РАН // Вестник архивиста. 2020. № 3. С. 651–663. DOI: 10.28995/2073-0101-2020-3-651-663
- Жамсуева 2001 — *Жамсуева Д. С.* Агинские дацаны как памятники истории культуры. Улан-Удэ: БНЦ СО РАН, 2001. 169 с.
- История бурятского буддизма 2006 — История бурятского буддизма: письменные источники / транслит., пер., коммент. и исслед. Ц. П. Ванчиковой. Улан-Удэ: БНЦ СО РАН, 2006. 147 с.
- Нацов 1998 — *Нацов Г.-Д.* Материалы по ламаизму в Бурятии / предисл., пер., примеч. и глоссарий Г. Р. Галдановой. Улан-Удэ: БНЦ СО РАН, 1998. 186 с.
- Пубаев 1965 — *Пубаев Р. Е.* Тибетско-монгольский словарь агинского бурята Хуацайского рода Галсан-Жимба Тугулдунова // Материалы по истории и филологии Центральной Азии. Улан-Удэ: Бурятск. кн. изд-во, 1965. С. 228–233.
- Пубаев 1994 — *Пубаев Р. Е.* Галсан-Жимба Тугулдунов // Выдающиеся бурятские деятели. Улан-Удэ: Бэлиг, 1994. С. 34–36.
- Пучковский 1957 — *Пучковский Л. С.* Монгольские, бурят-монгольские и ойратские рукописи и ксилографы Института востоковедения. Вып. 1. История, право. М.; Л.: АН СССР, 1957. 292 с.
- Сазыкин 2004 — *Сазыкин А. Г.* Каталог бурятских ксилографированных и литографированных изданий из коллекций Санкт-Петербурга. Киото: Университет Киото, 2004. 172 с.
- Список материалам 1905 — Список материалам Ц. Жамсаранова и Б. Барадина (1903–1904) // Известия Императорской Академии наук. 1905. Март. Т. XXII. № 3. С. 55.
- Сультимов 2015 — *Сультимов Ч. С.* Восемь великих махасиддх — восемь великих лам Земли Очирвани // Буддийская культура: история, источниковедение, языкознание и искусство. Шестые Доржиевские чтения. СПб.: Гиперион, 2015. С. 146–150.
- Сыртышова и др. 2006 — *Сыртышова С.-Х. Д., Гармаева Х. Ж., Дашиев Д. Б.* Тибетский фонд ЦВРК ИМБТ: структура и содержание. Улан-Удэ: БНЦ СО РАН, 2006. 225 с.

- Сыртыпова и др. 2006 — *Сыртыпова С. Д., Гармаева Х. Ж., Базаров А. А.* Буддийское книгопечатание Бурятии XVIII – нач. XX в. Улан-Батор: Адмон, 2006. 222 с.
- Уржанов 2000 — *Уржанов А. Д.* Об одном источнике по истории Агинского Дацана // Проблемы истории и культуры кочевых цивилизаций Центральной Азии: материалы междунар. науч. конф. Улан-Удэ: БНЦ СО РАН, 2000. С. 196–200.
- Цэрэнсодном 2000 — *Цэрэнсодном Д.* Монголын бурханы шашны уран зохиол. Тэргүүн дэвтэр. Улаанбаатар: ШУА-гийн Хэл зохиолын хүрээлэн, 2000. 402 х.
- Чойжилсурэн 1997 — *Чойжилсурэн Д.* Буриад модон барын номын таван гарчиг // Монгол хэл бичгийн судлал. Улаанбаатар: ШУА-гийн Хэл зохиолын хүрээлэн, 1997. С. 107–121.
- Яхонтова 2015 — *Яхонтова Н. С.* Словарь «Лучи луны» — один из источников тибетско-монгольского словаря Суматиратны // *Mongolica-XV*. Сб. науч. ст. по монголоведению, посвящ. 90-летнему юбилею монголоведа, преподавателя Вост. фак-та Санкт-Петербургск. гос. ун-та З. К. Касьяненко. СПб.: Петербургское востоковедение, 2015. С. 88–93.
- Dorji 1959 — *Dorji*. Töbed mongyol dokiyan-u bičig tegüberi neres-ün tuqai. Улаанбаатар, 1959. 30 х.
- Dorji 2009 — *Dorji*. Töbed mongyol dokiyan-u bičig tegüberi neres-ün tuqai // Олон улсын монгол хэл бичгийн эрдэмтний анхдугаар их хурал. I боть, Улаанбаатар, 2009. Х. 94–123.

References

- Bazarov B. V., Zhalsanova B. Ts., Kuras L. V. The History of Aginsk Steppe Duma in Documents of Republic of Buryatia's State Archive (1839–1904). Part 1. Formal and Service Lists of Officials of the Aginsk Steppe Duma. Irkutsk: Ottisk, 2017. 675 p. (In Russ.)
- Bolsokhoeva N. D. Doctor Rinchen-Sambu Danzhinov and his Contribution to the Development of Tibetan Medicine Culture of Ethnic Buryatia. In: *World of Central Asia-3: collection of scientific articles / scientific editor B. V. Bazarov, executive editor E. V. Sundueva*. Ulan-Ude; Irkutsk: Ottisk, 2012. Pp. 495–501. (In Russ.)
- Chojjilsuren D. Five Titles of Buryat Xylographs. Learning Mongolian Language and Writing. Ulaanbaatar: Institute of Linguistics of Mongolian Academy of Sciences, 1997. Pp. 107–121. (In Mong.)
- Dandaron B. D. Description of Tibetan Manuscripts and Xylographs at Buryat Complex Research Institute. Moscow: Vost. Lit., 1960. Vol. 1. 70 p. (In Russ.)
- Danilova I. S. Establishment and Development of Mongolian Studies in Buryatia, 19th century – 1911. Cand. Sc. (History) thesis abstract. Ulan-Ude, 2007. 19 p. (In Russ.)
- Dashiev D. B. Tibetan Medicine in Buryatia. *Buryats / ed. L. L. Abaeva, N. L. Zhukovskaya*. Moscow: Nauka, 2004. Pp. 451–460. (In Russ.)
- Dondukbaev Ts. Outstanding Lamas of Aginsk Datsan. Land of Vajrapani. Buddhism at Zabaikal'ye. M., 2008. Pp. 264–265. (In Russ.)
- Dorji. Töbed mongyol dokiyan-u bičig tegüberi neres-ün tuqai. Ulaanbaatar, 1959. 30 p. (In Mong.)
- Dorji. Töbed mongyuol dokiyan-u bičig tegüberi neres-ün tuqai. First International Congress of Mongolian Linguists. Vol. 1. Ulaanbaatar, 2009. Pp. 94–123. (In Mong.)
- Galdanova G. R., Gerasimova K. M., Dashiev D. B. and others. Lamaism in Buryatia in the 18th Century – Beginning of the 20th Century. Structure and Social Role of the Cult System. Novosibirsk: Nauka, 1983. 235 p. (In Russ.)
- Garmaeva Kh. Zh. Contribution of the Buryat Buddhist Clergy into the Book-Publishing Business of Datsans. *Mongol studies*. Vol. 4. In: *Collection of Scientific Articles*. Ulan-Ude: Buryat Book Publishing House, 2003. Pp. 128–137. (In Russ.)
- Garmaeva Kh. Zh. Book Printing in Datsans. *Buryats / ed. L. L. Abaeva, N. L. Zhukovskaya*.

- Moscow: Nauka, 2004. Pp. 432–451. (In Russ.)
- Garri I. R., Badmaeva L. D. The History of one Unpublished Story: Correspondence between Byambyin Rinchen and Doctor of Historical Sciences R. Y. Pubaev. *Bulletin of the Buryat Scientific Center of the Siberian Branch of the RAS*. 2018 (4). Pp. 99–114. (In Russ.)
- History of Buryat Buddhism. Sources. Translations. Researches. Transliteration, translation, commentaries made by Ts. P. Vanchikova. Ulan-Ude: Publishing House of the Buryat Scientific Center of the Siberian Branch of the RAS, 2006. 147 p. (In Russ.)
- List of Materials of Ts. Zhamsaranov and B. Baradin (1903–1904). News of the Imperial Academy of Sciences. 1905. March. Vol. 22. No. 3. 55p. (In Russ.)
- Natsov G.-D. Materials on the Lamaism in Buryatia. Foreword, translation, notes and glossary made by G. R. Galdanova. Ulan-Ude: Publishing House of the Buryat Scientific Center of the Siberian Branch of the RAS, 1998. Vol. 2. 186 p. (In Russ.)
- Pubaev R. Y. Tibetan-Mongolian Dictionary of Galsan-Zhimba Tuguldurov, Aginsk Buryat from Huatsai Lineage. Materials on History and Philology of Central Asia. Vol. 2. Ulan-Ude: Buryat Book Publishing House, 1965. Pp. 228–233. (In Russ.)
- Pubaev R. Y. Galsan-Zhimba Tuguldurov. Outstanding Buryat Personalities. Vol. 1. Ulan-Ude: Belig, 1994. Pp. 34–36. (In Russ.)
- Puchkovsky L. S. Mongolian, Buryat-Mongolian and Oirat Manuscripts and Xylographs at the Institute of Oriental Studies. Vol. 1. History, law. Moscow; Leningrad: Publishing House of Academy of Sciences of the USSR. 1957. 292 p. (In Russ.)
- Sazykin A. G. Catalogue of Buryat Xylographed and Lithographed Editions from the Collections of Saint Petersburg. Kioto: University of Kioto, 2004. 172 p. (In Russ.)
- Sultimov Ch. S. The Eight Great Mahasiddhas — the Eight Great Lamas of the Land of Ochirwani. Buddhist Culture: History, Source Studies, Linguistics and Art. The Sixth Dorjiev's Readings. Saint-Petersburg: Hyperion, 2015. Pp. 146–150. (In Russ.)
- Syrtyanova S.-Kh. D., Garmaeva Kh. Zh., Dashiev D. B. Tibetan Fund of the Centre of Oriental Manuscripts and Xylographs of the Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies: Structure and Content. Ulan-Ude: Publishing House of the Buryat Scientific Center of the Siberian Branch of the RAS, 2006. 225 p. (In Russ.)
- Syrtyanova S. D., Garmaeva Kh. Zh., Bazarov A. A. Buddhist Book Printing of Buryatia in 18th Century – Beginning of 20th Century. Ulan-Bator: Admon, 2006. 222 p. (In Russ.)
- Tserensodnom D. Buddhist Literature of Mongolia. The First Copybook. Ulaanbaatar: Institute of Linguistics of Mongolian Academy of Sciences, 2000. 402 p. (In Mong.)
- Tumanov B. Zh.. Pride of Ancient Aga: Book Album. Ulan-Ude: Republican Printing House, 2005. 420 p. (In Russ.)
- Urzhanov A. D. About one Source on the History of Aginsky Datsan. Problems of History and Culture of Nomad Civilizations in Central Asia: Materials of International Scientific Conference. Vol. 2: History. Philosophy. Sociology. Ulan-Ude, 2000. Pp. 196–200. (In Russ.)
- Vakunin D. V. Book Printing Activity of Aginsky Datsan in the second half of the 19th century – beginning of the 20th century. Data of New Researches of Bibliographic Lists. Buddhist Culture: History, Source Studies, Linguistics and Art. 7th Dorzhiev's Readings. Buddhism and Contemporary World. Saint-Petersburg, 2018. Pp. 77–84. (In Russ.)
- Vanchikova Ts. P., Tsyzhipov D. Outstanding Lamas of Tsugolsky Datsan. The Land of Vajrapani. Buddhism in Zabaikal'ye. M., 2008. Pp. 260–263. (In Russ.)
- Vanchikova Ts. P., Gomboyeva M. I. Philosophical Schools of Buddhist Monasteries as Historic-Cultural Premise of the Epoch of Buryat Enlightenment. *Humanitarian Vector*. 2010. No. 4. Pp. 44–49. (In Russ.)
- Yakhontova N. S. The Dictionary “Rays of the Moon” – one of the Sources of Tibetan-Mongolian Dictionary of Sumatiratna. In: Mongolica-15. Collection of Scientific Articles on Mongolian Studies, dedicated to the 90th Anniversary of Mongolist, Lecturer of Faculty of Oriental Studies of Saint Petersburg State University — Z. K. Kas'yanenko. Saint-

- Petersburg: Svoe Idzatelstvo, 2015. Pp. 88–93. (In Russ.)
- Zhabon Yu. Zh. Tibetan Medicine in Zabaikal'ye. The Land of Vajrapani. Buddhism in Zabaikal'ye. M.: Design. Information. Cartography, 2008. Pp. 172–210. (In Russ.)
- Zhabon Yu. Zh., Dashibalova D. V. Typological Description of Medical Dictionaries of Mongol-Speaking Authors from Tibetan Funds from the Centre of Oriental Manuscripts and Xylographs of the Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan studies of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences and from the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences. *Herald of an Archivist*. 2020. No. 3. Pp. 651–663. DOI: 10.28995/2073-0101-2020-3-651-663 (In Russ.)
- Zhamsueva D. S. Aginsky Datsans as Monuments of Cultural History. Ulan-Ude: Publishing House of the Buryat Scientific Center of the Siberian Branch of the RAS. 2001. 169 p. (In Russ.)